

## Relazione finale assegno di ricerca

<b>Assegnista (Nome e cognome)</b>	Vincenzo Nicolò Di Caro
<b>Titolo del progetto</b>	Benessere, identità e varietà linguistiche. Uno studio sull'uso dei dialetti siciliani e dell'italiano regionale di Sicilia nei social media
<b>Acronimo del progetto EU - Grant n.</b>	
<b>Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali</b> <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	Dal 15/06/2020 al 14/06/2022
<b>Tutor/s</b> <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Giuliana Giusti e Gianluca E. Lebani
<b>Tipologia di assegno</b> <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno d'area scientifica di interesse dell'Ateneo "CUN 10"
<b>Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento</b>	L-LIN/01
<b>Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi</b>	2020

### Abstract e parole chiave in Italiano

*(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)*

La mancanza di convenzioni ortografiche condivise per molti dialetti ha favorito l'italiano come lingua dei testi scritti sui Social Media (SM), a danno di un bilinguismo bilanciato degli utenti bilingui. Questo fenomeno è acuito dal progressivo aumento dell'uso dei SM e, al loro interno, del peso della dimensione scritta. Scopo della ricerca è indagare usi e atteggiamenti linguistici verso il dialetto siciliano scritto sui SM e identificare quali tratti linguistici dei dialetti siciliani interferiscono con quelli dell'italiano, al fine di redigere delle linee guida per interventi didattici e di terza missione che possano (i) rendere i soggetti bilingui più consapevoli dei due codici linguistici in uso, (ii) favorire un uso scritto dei dialetti sui SM, (iii) contribuire al benessere del parlante bilingue.

Parole chiave: bilinguismo, dialetti siciliani, Social Media, benessere del parlante

### Abstract e parole chiave in Inglese

*(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)*

The lack of shared orthographic conventions for most dialects has favoured Italian as the language of written texts on Social Media (SM), to the detriment of a bilingual users' balanced bilingualism. This phenomenon is being intensified by the increasing use of SM and, within them, of the importance of the written dimension. The aim of this research is to survey uses and language attitudes towards the written Sicilian dialect on SM and to identify what Sicilian dialects linguistic features interfere with those typical of Italian, in order to write some guidelines for educational and third mission purposes that could (i) make bilingual subjects more aware of the two language codes in use, (ii) foster the written use of the dialects on SM, (iii) contribute to the wellbeing of bilingual speakers.

Key words: bilingualism, Sicilian dialects, Social Media, Speaker's wellbeing

### Obiettivi del progetto

*(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)*

Gli obiettivi della presente ricerca sono i seguenti:

- 1) misurare quanto dialetto usano attualmente i soggetti bilingui siciliani sui Social Media;
- 2) misurare con che frequenza e per quali motivi i soggetti bilingui siciliani esprimono o non esprimono le loro

- argomentazioni in italiano sui Social Media;
- 3) misurare con che frequenza e per quali motivi i soggetti bilingui siciliani esprimono o non esprimono le loro argomentazioni nel proprio dialetto sui Social Media;
  - 4) comprendere quali sono i tratti caratteristici dei dialetti siciliani che entrano a far parte dell'italiano usato sui Social Media;
  - 5) comprendere quali sono i tratti caratteristici che i soggetti rumenofoni in Sicilia attribuiscono ai dialetti siciliani e quali di questi tratti sono penetrati nel loro italiano.

#### **Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti**

*(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)*

Il progetto di ricerca prevedeva principalmente di studiare gli usi e gli atteggiamenti linguistici verso i messaggi scritti in dialetto da parte dei soggetti bilingui siciliani, in secondo luogo le produzioni in italiano dei soggetti rumenofoni residenti in Sicilia, comprese le eventuali interferenze dei dialetti siciliani con il loro italiano e, infine, le produzioni scritte sia in italiano sia in dialetto sui Social Media da parte degli utenti siciliani.

Durante tutto il primo anno, al fine di poter procedere con lo studio principale del progetto di ricerca, ho creato, insieme a Gianluca Lebani, un questionario *online* somministrato tramite la piattaforma Qualtrics, denominato "BiSMUP" ("Bilingual Social Media User Profile"). Il questionario è stato pensato come uno strumento rapido (la sua compilazione ha richiesto in media 15 minuti) da utilizzare anche in altre realtà italiane in cui si parlano l'italiano e uno o più dialetti italo-romanzi (ad es. Campania, Sardegna, Veneto, ecc.). Dopo la presentazione dei risultati dello studio pilota (si vedano i dettagli nella sezione "Partecipazione a convegni..."), ho lanciato il questionario definitivo, raccogliendo 401 questionari da altrettanti partecipanti maggiorenni, provenienti da 105 località della Sicilia. Le analisi dei dati raccolti hanno però evidenziato una criticità nella sezione del questionario contenente gli items di uno strumento già noto, il "BLP" (Bilingual Language Profile) di Birdsong et al. 2012 (strumento che avevo già utilizzato in precedenti lavori), il cui fine era quello di calcolare la dominanza linguistica dei partecipanti.

Alcuni degli items di tale strumento, infatti, si sono rivelati poco adatti alla realtà dilalica italiana (poiché il BLP è stato pensato per realtà bilingui, in cui cioè le due varietà sono lingue ufficiali). L'indice di dominanza linguistica del campione del BiSMUP risultava così erroneamente troppo tendente verso l'italiano.

È inoltre emerso che, proprio per rendere il questionario di rapida compilazione, si sono dovuti sacrificare degli items relativi all'uso dei Social Media che si sono rivelati necessari a una più profonda comprensione del comportamento online degli utenti in esame. Si è così deciso di separare le due parti del questionario, in modo da poter migliorare la parte relativa all'indice di dominanza linguistica e da integrare la parte relativa all'uso dei Social Media.

Durante il primo semestre del secondo anno, mi sono dedicato principalmente al primo dei due aspetti appena descritti, lavorando in collaborazione con Gianluca Lebani e Cristina Procentese a un nuovo strumento, il "DLP" ("Dilalic Language Profile"), pensato specificamente per misurare la dominanza linguistica nei soggetti dilalici italiani. Abbiamo quindi ridiscusso tutti gli items del BLP, con particolare attenzione a quelli più problematici, apportando le modifiche necessarie. Al nuovo questionario online, che abbiamo somministrato a partecipanti di diverse regioni d'Italia e che è attualmente in fase di validazione, abbiamo affiancato un *Picture Naming Task* dedicato, selezionando e adattando un set di immagini dallo studio di Navarrete et al. (2019). I risultati preliminari verranno presentati a una serie di conferenze (cfr. *infra* la sezione "Partecipazione a convegni..."). Alla fine del processo di validazione, si deciderà se sostituire nel BiSMUP gli items del BLP con quelli del nuovo DLP.

Va comunque detto che, così com'è, il BiSMUP rimane l'unico strumento attualmente disponibile per una prima inchiesta nazionale sugli atteggiamenti linguistici nei confronti dell'uso scritto del dialetto sui Social Media.

Inoltre, in data 21/02/2022 ho seguito il webinar "Archivio Vi.Vo. Una infrastruttura digitale per gli archivi orali", prendendo successivamente contatti con la prof.ssa Silvia Calamai (Università di Siena), organizzatrice dell'evento, per ottenere maggiori informazioni circa il progetto presentato in tale webinar e circa il progetto CLARIN (<https://www.clarin.eu/>), l'infrastruttura europea digitale delle risorse linguistiche per le scienze umane e sociali che

potrebbe rivelarsi una preziosa risorsa per l'opera di documentazione delle varietà italo-romanze, la quale è rilevante per il mio progetto di ricerca.

A proposito della rilevazione dei tratti tipici dei dialetti siciliani che resistono all'azione livellante dell'italiano, tanto da caratterizzare l'italiano regionale anche dei parlanti stranieri, di comune accordo con i miei supervisor, ho deciso di proseguire gli studi su alcune perifrasi verbali tipiche dei dialetti siciliani, *in primis* la pseudo-coordinazione, iniziando una collaborazione con Salvatore Menza (Università di Catania). Tale collaborazione, tra l'altro, mi ha consentito di avere una maggiore conoscenza di una parte importante dell'area orientale della Sicilia, quella della provincia di Catania. Sempre a proposito di pseudo-coordinazione, ho curato, insieme a Giuliana Giusti e a Daniel Ross (University of Illinois at Urbana-Champaign), il volume dal titolo "Pseudo-Coordination and Multiple Agreement Constructions", edito da John Benjamins per la collana "Linguistik Aktuelle/Linguistics Today" (<https://benjamins.com/catalog/la.274>), indicizzato in Scopus. Del suddetto volume, sono coautore del primo capitolo e sono autore del quarto capitolo (per i dettagli cfr. la sezione "Prodotti della ricerca...").

Durante il secondo semestre del secondo anno mi sono dedicato principalmente alla stesura di una monografia dal taglio sociolinguistico, attualmente in fase di revisione, che farà da apripista a una nuova collana, denominata "LiVvaL. Linguaggio e Variazione" e curata da Giuliana Giusti. Ho pensato la monografia in questione come strumento di prima conoscenza sia per le giovani ricercatrici e i giovani ricercatori interessati alla questione del rapporto tra lingua e dialetto in contesto dilalico, con particolare riferimento alla Sicilia, sia ai non addetti ai lavori (molti dei concetti sociolinguistici inerenti alla definizione di lingua, dialetto, comunità linguistica, ecc. sono infatti debitamente spiegati nella parte introduttiva del volume).

Una parte importante della monografia è dedicata alla trattazione dei (falliti) tentativi di uniformazione ortografica del siciliano, che sono alla base dello scarso ricorso al dialetto scritto in generale e, nello specifico, sui Social Media. Una volta pubblicato, il volume intende fare da punto di riferimento bibliografico alla mia attività di terza missione volta alla sensibilizzazione ai dialetti italo-romanzi, alla variazione linguistica e ai vantaggi (cognitivi e metalinguistici) del bilinguismo in contesto dilalico (quest'ultimo punto è alla base del concetto di "benessere" presente nel titolo del mio progetto di ricerca). Tale attività, inoltre, comincerà a uscire fuori dai confini regionali siciliani (cfr. *infra* la sezione "Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca").

Per quanto riguarda, infine, lo studio delle produzioni in italiano dei soggetti rumenofoni residenti in Sicilia e delle eventuali interferenze dei dialetti siciliani, la particolare situazione che abbiamo vissuto in questi ultimi due anni di pandemia di Covid19 e la mancanza di disponibilità di parlanti da intervistare nei mesi più caldi dell'anno (per via delle loro mansioni lavorative) ha fatto propendere per una sospensione di tale attività di ricerca.

Tuttavia, l'aver fatto da correlatore per la tesi di Laurea Triennale in Lingue, Civiltà e Scienze del Linguaggio (Università Ca' Foscari Venezia) dal titolo "Italian as a Second Language for Romanian speakers. The morpho-syntactic interference between Romanian and Italian" della candidata Alexandra Gabriela Cretan (Relatrice: prof.ssa Giuliana Giusti), che si è concentrata sull'area veneta, mi ha consentito di fare esperienza sul processo di raccolta dati con questa specifica popolazione di parlanti, e di familiarizzare con gli strumenti necessari a tale raccolta dati (ad esempio, la formulazione del consenso informato e la gestione dell'intervista semi-strutturata, che ho seguito da vicino). Inoltre, l'aver suggerito il ricorso al BLP ha dato come risultato il disporre di una versione in italiano e romeno, pronta per essere utilizzata in ricerche future.

Ho quindi motivo di credere che, in un eventuale rinnovo dell'assegno di ricerca, lontani ormai dal periodo più delicato della pandemia e potendo disporre di questi nuovi strumenti di ricerca, anche questo aspetto della mia ricerca potrebbe essere portato a termine. Inoltre, la continuazione della mia ricerca mi consentirebbe di applicare il nuovo DLP ai parlanti dilalici siciliani, contribuendo allo sviluppo di tale strumento, e, di conseguenza, al miglioramento del BiSMUP, che potrebbe essere testato anche fuori dalla Sicilia.

**Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato \***

(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).

**Se *contributo su rivista*, specificare:**

- *tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico,*
- *eventuale Scopus o altra banca dati.*

**Se *pubblicazione in volume o monografia*, specificare:**

- *casa editrice e/o collana,*
- *lingua,*
- *eventuale peer o blind review,*
- *eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,*
- *eventuali recensioni.*

*Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.*

- Titolo della pubblicazione in volume: "Chapter 1. Pseudo-Coordination and Multiple Agreement Constructions: An Overview". Autori: Giuliana Giusti, Vincenzo Nicolò Di Caro e Daniel Ross. Titolo del volume: "Pseudo-Coordination and Multiple Agreement Constructions". Casa editrice: John Benjamins. Collana: Linguistik Aktuelle/Linguistics Today. Curatrice generale: Elly van Gelderen.
- Titolo della pubblicazione in volume: "Chapter 4. Preterite indicative Pseudo-Coordination and morphomic patterns. The case of the W-Pattern in the dialect of Delia". Autore: Vincenzo Nicolò Di Caro. Titolo del volume: "Pseudo-Coordination and Multiple Agreement Constructions". Casa editrice: John Benjamins. Collana: Linguistik Aktuelle/Linguistics Today. Curatrice generale: Elly van Gelderen.

**Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali**

*(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditor/trice)*

- 25/05/2021. Ho tenuto un webinar dal titolo "Bilinguismo e uso del dialetto nei messaggi scritti sui Social Media. Uno studio pilota nel contesto siciliano", per i VeReWebLing organizzati dall'Università Ca' Foscari Venezia;
- 04-05/06/2021. Ho presentato una relazione orale *online*, insieme a Gianluca Lebani, dal titolo "Bilingualism and use of the dialect in written messages on Social Media. A first survey in the Sicilian context", presso la Sustainable Multilingualism Conference 2021 organizzata dall'Università Vytautas Magnus di Kaunas (Kaunas, Lituania).
- 05-07/05/2021. Ho presentato una relazione orale *online*, insieme a Salvatore Menza, dal titolo "Sulla pseudo-coordinazione in area catanese", presso l'International GSCP Conference. Spoken Communication, organizzata dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale (Vercelli).
- 08-10/09/2021. Ho presentato una relazione orale *online*, insieme a Salvatore Menza, dal titolo "On Pseudo-Coordination in the area of Catania", presso la 15ª edizione del Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting organizzato dalla University of Helsinki (Helsinki, Finlandia).
- 21-23/04/2022. Ho presentato un Poster *online*, insieme a Salvatore Menza, dal titolo "Pseudo-Coordination in Sicilian. Patterns of Microvariation" presso la 52ª edizione del Linguistic Symposium for Romance Languages organizzato dalla University of Wisconsin-Madison (Madison, Stati Uniti).

Eventi pertinenti a questa sezione successivi alla data di presentazione della relazione finale:

- 24/06/2022. Presentazione della comunicazione orale, insieme a Cristina Procentese e Gianluca Lebani, dal titolo "Understanding modern society's linguistic landscape in bilectal scenarios: the Dilalic Language Profile", presso la LingO 2022 Oxford Postgraduate Conference in Linguistics (evento in modalità mista) organizzata dal Wolfson College della University of Oxford (Oxford, Regno Unito).
- 12-13/09/2022. Presentazione della comunicazione orale, insieme a Cristina Procentese e Gianluca Lebani, dal titolo "Assessing language dominance in Italo-Romance bilectals with the Dilalic Language Profile: a preliminary pilot study", presso la International conference on bilingualism with local languages: Language Attitudes and Bi(dia)lectal Competence (evento in modalità mista) organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia (Venezia).
- 12-13/09/2022. Presentazione della comunicazione orale dal titolo "How different are Italian and Sicilian in terms of Abstand? Some evidence from the central dialect of Delia and some proposals for Sicilian bilectal

speakers' metalinguistic awareness", presso la International conference on bilingualism with local languages: Language Attitudes and Bi(dia)lectal Competence (evento in modalità mista) organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia (Venezia).

#### **Esperienze di mobilità**

*(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)*

#### **Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca**

*(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)*

#### **Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca**

*(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)*

- 16/12/2021. Ho tenuto un webinar per il Comune di Serradifalco (Caltanissetta) dal titolo "L'uso dei dialetti siciliani sui Social Media".
- Sono stato invitato come relatore a una serie di webinar dal titolo "Bilinguismo. Dall'utero alle aule di scuola: i tanti 'luoghi' di apprendimento e i vantaggi di conoscere più lingue", organizzato dalla Scuola Materna San Giuseppe, Scuola dell'Infanzia, Nido Integrato e Gruppo Primavera di Lerino (Vicenza). Gli incontri sono previsti nelle seguenti date: 22/06/2022, 29/08/2022 e 06/09/2022.


#### **Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto**

*(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)*

- 19-28/01/2021. Ho partecipato alla quarta Winter School in Linguistics organizzata dal corso di Dottorato di ricerca in Letterature Straniere, Lingue e Linguistica (Curriculum: Linguistics) dell'Università di Verona, tenutasi *online*.
- A. A. 2021/2022. Ho insegnato "Glottologia e linguistica" (4 cfu; 28 ore) per il Corso integrato di "Comunicologia in età evolutiva" del Corso di Laurea in Logopedia presso la facoltà di Scienze Mediche, Chirurgiche e Tecnologiche avanzate dell'Università di Catania (<http://www.gfingrassia.unict.it/corsi/lsnt2/insegnamenti/?cod=18056>).
- Settembre 2021 – Febbraio 2022. Ho fatto parte del comitato organizzatore del 47° Incontro di Grammatica Generativa (IGG), tenutosi presso il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania dal 24 al 26/02/2022 (<http://www.igg47.it/>).
- 11-12/02/2022. Ho presentato una relazione orale *online*, insieme a Luca Molinari (Università di Varsavia e Università Ca' Foscari Venezia), dal titolo "Competing verbal constructions with functional "take" in Bulgarian. An empirical study", presso la 21ª edizione del Meeting of the Texas Linguistics Society organizzato dalla University of Texas at Austin (Austin, Stati Uniti).

Eventi pertinenti a questa sezione successivi alla data di presentazione della relazione finale:

- 01-03/06/2022. Presentazione del poster, insieme a Luca Molinari, dal titolo "Verbal Periphrases with functional TAKE in Bulgarian. A syntactic and semantic account", presso la 31ª edizione del Colloqui Grammatica Generativa/Colloquium on Generative Grammar organizzato dalla Universitat De Les Illes Balears (Palma di Maiorca, Spagna).
- 24-26/06/2022. Presentazione del poster, insieme a Luca Molinari, dal titolo "Syntax and semantics of the constructions featuring *vzepam* 'take' in Bulgarian", presso la 31ª edizione del Formal Approaches to Slavic Linguistics (evento in modalità mista), organizzato dalla McMaster University (Hamilton, Canada).

<b>Data</b>
01/06/2022
<b>Firma dell'assegnista</b>


\*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegno di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, ([p.es.](#) Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. .... a p. ...., da p. ... a p. ....).